

Žiadosť o obstaranie inkasa / Request for Collection

Tatra banka, a. s., Hodžovo námestie 3, P.O. Box 42, 850 05 Bratislava 55
(ďalej len "Tatra banka")

Žiadame Vás o obstaranie inkasa na základe predložených dokumentov a inštrukcií v tejto žiadosti označených "✓".

We herewith ask you to effect collection of documents specified below, which please treat in accordance with instructions marked "✓".

Prikazca/The Principal <div style="border: 1px solid black; height: 60px; width: 100%;"></div>	Doporučene/Registered Tatra banka a.s. Hodžovo nám. 3 P.O.Box 42 850 05 Bratislava 55
--	---

Miesto / Place <input style="width: 300px;" type="text"/>	Dátum / Date <input style="width: 150px;" type="text"/>
Vyjavuje / Responsible <input style="width: 300px;" type="text"/>	
Tel. / Phone <input style="width: 300px;" type="text"/>	e-mail <input style="width: 150px;" type="text"/>

Dlžník /Drawee <div style="border: 1px solid black; height: 60px; width: 100%;"></div>	Predkladajúca (inkasná) banka / The presenting (collecting) bank <div style="border: 1px solid black; height: 60px; width: 100%;"></div>
--	--

Mena a čiastkaⁱⁱ / Currency and Amount: <input style="width: 150px;" type="text"/>	Splatnosť / Maturity: <input style="width: 150px;" type="text"/>
--	---

Prikladáme nasledujúce dokumenty /We enclose the following documentsⁱⁱⁱ

<input type="checkbox"/> Zmenka /P/N, Bill of Exchange	<input type="checkbox"/> Duplikát železničného nákl. listu /CIM
<input type="checkbox"/> Faktúra /Invoice	<input type="checkbox"/> Cestný nákladný list /CMR
<input type="checkbox"/> Originál B/L/Original Bill of Lading	<input type="checkbox"/> Baliaci list /Packing list
<input type="checkbox"/> Neobch. Kópie B/L /NN copies B/L	<input type="checkbox"/> Poistný certifikát /Insurance Certificate
<input type="checkbox"/> Letecký nákladný list /AWB	<input type="checkbox"/> Osvedčenie o pôvode / Certificate of Origin
<input type="checkbox"/> <input style="width: 300px;" type="text"/>	<input type="checkbox"/> <input style="width: 300px;" type="text"/>
<input type="checkbox"/> <input style="width: 300px;" type="text"/>	<input type="checkbox"/> <input style="width: 300px;" type="text"/>

Žiadame o zaslanie dokumentov predkladajúcej banke kuriérom (UPS, DHL)^v / by courier (UPS, DHL)^v Doporučene /by Registered airmail
Please send the documents to the presenting bank

Vydajte dokumenty oproti /Deliver the documents against^v

<input type="checkbox"/> Akceptácii zmenky /acceptance of B/E ^v	<input type="checkbox"/> Plateniu /payment ^{vi}	<input type="checkbox"/> Iné /other
--	--	-------------------------------------

<input type="checkbox"/> Protestujete pri neakceptovaní ^{vii} / Protest for non-acceptance	<input type="checkbox"/> Protestujete pri nezaplatení ^{viii} / Protest for non-payment
<input type="checkbox"/> Akceptácia prípustná po príchode tovaru / Acceptance may be deferred until arrival of the goods	<input type="checkbox"/> Platenie prípustné po príchode tovaru / Payment may be deferred until arrival of the good
<input type="checkbox"/> Akceptovanú zmenku zašlite späť na našu adresu / Return the accepted B/E or issued P/N to our above mentioned address	<input type="checkbox"/> Zmenku zinkasujte pri splatnosti / Collect the B/E or P/N at maturity

V prípade ťažkostí prosím kontaktujte / In case of difficulties please contact Mr./Mrs.

Ďalšie inštrukcie / Other instructions

Poplatky predkladajúcej banky / The charges of presenting bank <input type="checkbox"/> na farchu dlžníka / to debit of drawee <input type="checkbox"/> na našu farchu / to our debit	Zaplatenie poplatkov predkladajúcej banky / Payment of presenting bank's charges <input type="checkbox"/> nesmie byť odmietnuté / may not be waived <input type="checkbox"/> môže byť odmietnuté / may be waived
Poplatky Tatra banky^x / The charges of Tatra banka <input type="checkbox"/> na farchu dlžníka / to debit of drawee <input type="checkbox"/> na našu farchu / to our debit	Zaplatenie poplatkov Tatra banky / Payment of Tatra bank's charges <input type="checkbox"/> nesmie byť odmietnuté / may not be waived <input type="checkbox"/> môže byť odmietnuté / may be waived

Prosíme o pripísanie výnosu v prospech nášho účtu číslo:^x / Please credit our account No.:

Platobný titul (číselné a slovné označenie):^x /Details of payment (number and specification):

pečiatka s právoplatným podpisom
stamp with signature(s) of authorized person(s)

Vysvetlivky /Annotations:

- i uvedte obchodné meno a sídlo Vašej spoločnosti /
please specify the commercial name and registered office of your company
- ii uvedte medzinárodný kód meny (napr. EUR, USD, ...) a sumu /
please specify the international currency code (e.g. EUR, USD, ...) and the amount
- iii uvedte počet priložených dokumentov, ktoré majú byť zaslané do inkasnej banky /
please specify the number of attached documents to be sent to the presenting bank
- iv odporúčame zasielať zmenky a iné obchodovateľné dokumenty, ako napr. Konosament kuriérnou poštou z dôvodu zamedzenia ich straty /
we recommend to send P/N, B/E or other negotiable documents such as Bill of lading by a courier to avoid their loss
- v vyberte si jednu z uvedených možností vydania dokumentov, t.j. oproti plateniu; oproti akceptácii; prípadne uvedte inú podmienku /
please mark one of the document release options, i.e. against payment or acceptance or otherwise (please specify)
- vi dokumenty budú vydané dlžníkovi po akceptácii zmenky /
documents will be released to the drawee upon acceptance of a Bill of Exchange
- vii dokumenty budú vydané dlžníkovi až po uskutočnení platby vo Váš prospech /
documents will be released to the drawee only upon a payment in your favour
- viii protest je verejná listina, ktorú vystavuje obvykle notár, osvedčuje sa v nej neúspešné predloženie zmenky k akceptácii alebo zaplateniu, prípadne inej skutočnosti. AK nie je protest uskutočnený, zaniká výkon zmenečných práv (postih) voči nepriamym dlžníkom zo zmenky (podľa právnej úpravy SR) /
Protest is a public record usually issued by a notary which certifies an unsuccessful presentation of a bill for acceptance or honouring, or other facts. If a Protest is not issued, the rights from the bill against indirect drawees (recourse) will lapse under Slovak legal regulations
- ix v prípade nedostatku finančných prostriedkov na Vašom účte alebo v prípade, že podľa názoru našej banky nebude možné poplatky zinkasovať od dlžníka, je banka oprávnená odmietnuť obstaráť inkaso, prípadne požadovať zloženie zálohy /
in case of insufficient funds on your account and/or if our bank cannot collect charges from the drawee, the bank reserves the right to reject the collection or request an accountable advance
- x v prípade neuvedenia konkrétneho čísla účtu Vám budú prostriedky pripísané na Váš účet vedený v Tatra banke a.s. podľa nášho výberu /
if you fail to specify an account number, we shall credit the funds to the account of our choice, maintained with Tatra Banka
- xi uvedte slovné a číselné označenie platobného titulu podľa aktuálneho Opatrenia NBS, ktorým sa ustanovujú podmienky na usmerňovanie platobnej bilancie SR a aktuálneho Opatrenia NBS, ktorým sa ustanovuje postup devizových miest pri uskutočňovaní platieb do zahraničia, zo zahraničia a voči cudzozemcom /
please specify the details of payment in compliance with the effective NBS regulation stipulating the conditions of Slovakia's payment balance adjustment, and the valid NBS regulation stipulating the method how foreign exchange places shall effect payments abroad, from abroad and in respect of foreigners